

INFORMACIÓN

VETERINARIA

2017 | NÚMERO 2 | REVISTA DE LA ORGANIZACIÓN COLEGIAL VETERINARIA ESPAÑOLA



Plataforma PrescriVet
LA RECETA
ELECTRÓNICA
CAMINA HACIA SU
IMPLANTACIÓN
GENERALIZADA

La garantía sanitaria,
llave del mercado
internacional

Toledo acogerá
el IX Congreso
Mundial Taurino de
Veterinaria

Se prepara la primera
Conferencia
Internacional de
Bienestar Animal

ÍNDICE

04. ACTIVIDAD DEL CONSEJO

- 04 la Junta Permanente recibe para su estudio la propuesta de especialidades de la AVEE
- 06 Éxito del Congreso Nacional de Sanidad Animal 2017, organizado por el Consejo General en Zaragoza en el marco de Figan
- 10 Prescivet camina hacia su implantación generalizada
- 13 Ana López Pombo: "la plataforma Prescivet garantiza la seguridad, la trazabilidad y la legalidad de la prescripción"
- 14 Pío García Escudero clausurará el IX Congreso Mundial Taurino de Veterinaria
- 15 Se prepara la primera Conferencia Internacional de Bienestar Animal
- 16 Apuntes de Europa. ¿Cómo va a evolucionar la profesión veterinaria en los próximos años?

18. ACTIVIDAD DE LOS COLEGIOS

Informaciones de los Colegios Profesionales



38. ACTUALIDAD PROFESIONAL

Noticias, actos celebrados,...

42. NOVEDADES EDITORIALES

Últimas publicaciones profesionales

43. AGENDA

Cursos, congresos, eventos...

47. TABLÓN DE ANUNCIOS

Consulta los anuncios de empleo, compra-venta,...

48. ASESORÍA JURÍDICA

Novedades legislativas.

50. DIRECTORIO

Colegios Profesionales, Asociaciones y Facultades de Veterinaria.



34. NUESTRA HISTORIA

Uno, dos, tres.... ¿de cuántos hipócrates hablamos?
Por Profa. Dra. María Cinta Mañé Seró y Prof. Dr. Miguel Ángel Vives Vallés

DIRECTOR DE LA REVISTA: Juan José Badiola Díez. **CONSEJO EDITORIAL:** Luis Alberto García Alía, Rufino Rivero Hernández, Fulgencio Fernández Buendía, Luis Alberto Calvo Sáez, Felipe Vilas Herranz, Ramón García Janer, Juan Antonio Vicente Báez, Ana María López Pombo, Federico Vilaplana Valverde, Héctor Palatsi Martínez. **REDACCIÓN:** Isabel Salvador, Rocio Dominguez. **PUBLICIDAD:** Daniel Gómez, Rocio Dominguez. Tel: 91 579 44 05. **DISEÑO Y MAQUETACIÓN:** Sprint Final, S.A. - Pensamiento, 2 - 28020 Madrid - Tel: 91 579 44 05. **www.sprintfinal.com.** **IMPRESIÓN:** Monterreina Comunicación. **EDITA:** Consejo General de Colegios Veterinarios de España | Villanueva nº 11 - 28001 Madrid, Teléfono: 91 435 35 35, Fax 91 578 34 68, www.colvet.es. Dep. Legal: M.4.364-1986 | ISSN: 1130-5436. **Tirada:** 29.400 ejemplares. **Distribución gratuita.**

Como colegiado, el Consejo General de Colegios de Veterinarios de España le informa de que, de acuerdo con lo dispuesto en la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal, los datos personales que Ud. nos proporcionó están incluidos en un fichero de titularidad del Consejo y que son tratados por éste, de acuerdo con la legislación vigente en materia de protección de datos personales, con el fin de llevar a cabo la gestión de los colegiados adscritos a los diferentes Colegios de Veterinarios de España, así como la remisión de la Revista del Consejo con carácter mensual y la gestión de las pólizas y seguros concertados por el Consejo General de forma colectiva en favor de todos los colegiados. En el caso de que la información facilitada sufra alguna modificación deberá comunicarlo al Consejo, con la finalidad de mantener actualizados los datos.

El Colegiado podrá ejercitar sus derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición de sus datos, ante CGCVE, dirigiendo una notificación por escrito al efecto, a la siguiente dirección: Calle Villanueva 11 - 5º 28001 de Madrid.

El criterio de los artículos, entrevistas, cartas y anuncios es responsabilidad exclusiva de sus autores y no refleja necesariamente la opinión de la Dirección de la revista y, por tanto, del Consejo General de Colegios Veterinarios de España. Queda prohibida la reproducción total o parcial de la presente publicación sin la autorización del editor.

Nuestra historia

UNO, DOS, TRES... ¿DE CUÁNTOS HIPÓCRATES HABLAMOS?

Por: Profa. Dra. María Cinta Mañé Seró

y Prof. Dr. Miguel Ángel Vives Vallés



Profa. Dra. María Cinta Mañé Seró
Asociación Española de Historia de la Veterinaria
Real Academia de Ciencias Veterinarias de España
Departamento de Medicina Animal.
Universidad de Extremadura
cintameva@gmail.com



Prof. Dr. Miguel Ángel Vives Vallés
Asociación Española de Historia de la Veterinaria
Real Academia de Ciencias Veterinarias de España
Departamento de Medicina Animal.
Universidad de Extremadura

Es frecuente encontrar en trabajos de historia de la veterinaria la figura de Hipócrates de Cos, indiscutible “padre de la medicina occidental”, en referencia a su aportación a la medicina veterinaria. Suele tratarse de trabajos generalistas, en los que se habla sucintamente de la veterinaria antigua para “adornar”, con poco rigor y cuyos autores no profundizan en el estudio de los personajes. Y en absoluto es descabellado pensar que Hipócrates de Cos pudiera haber contribuido en gran medida a la medicina veterinaria.

Sin embargo, es bien sabido que en el Corpus Hipocrático se han incluido obras que no pueden atribuirse ni a Hipócrates de Cos ni a sus discípulos, obras de al menos otro Hipócrates¹ que sí escribió sobre medicina veterinaria. Y aunque en honor a la verdad debemos decir que, ya en el siglo XIX, primero Nicolás Casas y luego Léon Moulé, hablan de un Hipócrates veterinario que contribuyó con su texto a la Hippiátrica, compilación bizantina de textos griegos realizada probablemente en los siglos V-VI,² existen todavía más personajes que debemos tener en cuenta.

Nuestro objetivo con esta contribución es diferenciar claramente a Hipócrates de Cos y su aportación a la medicina veterinaria, de la figura y obra de aquellos otros autores también llamados Hipócrates, que

escribieron sobre veterinaria pero han podido pasar desapercibidos, en parte debido al hecho de compartir nombre con el médico de Cos. Y por supuesto, añadir el mejor de nuestros deseos acerca de que los veterinarios hablemos con conocimiento sobre los varios Hipócrates que fueron.

HIPÓCRATES DE COS

Autor, junto con sus discípulos, de una gran obra recopilada en el Corpus Hipocrático, Hipócrates de Cos (460-ca. 370 a.C.) menciona a los animales en su obra, pero principalmente desde el punto de vista de la anatomía y de la patología comparadas. Pero además, algunos autores entre los que se encuentra Moulé, piensan incluso que Hipócrates pudo llegar a menospreciar la medicina veterinaria, concretamente en un pasaje en el que habla de las luxaciones en

¹ Recordemos que, etimológicamente, Hipócrates significa “señor de los caballos”.

² Ambos autores están de acuerdo en que los fragmentos de Hipócrates en esta compilación tienen menos valor que, por ejemplo, los de Apsirto o Hierocles.

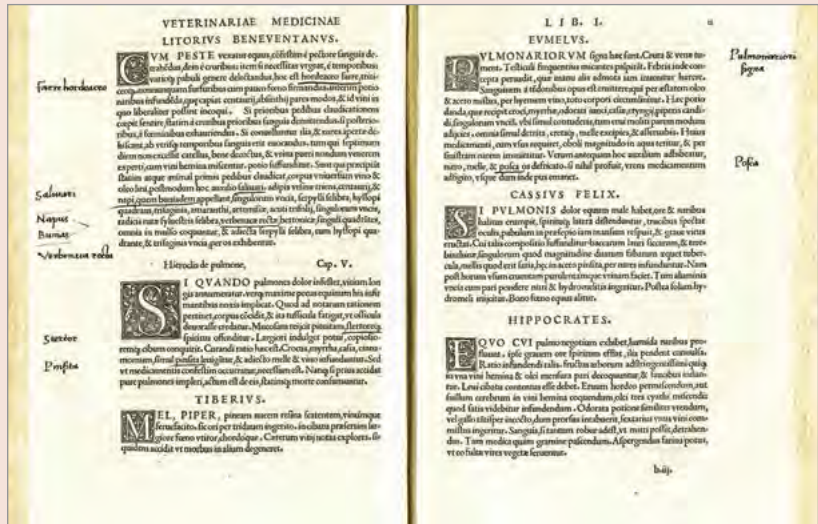
CASAS DE MENDOZA, N., “Historia de la Veterinaria en tiempo de los griegos y romanos”, *Boletín de Veterinaria* 14, 30 septiembre 1845, pp. 209-213.

MOULÉ, L., *Histoire de la médecine vétérinaire*, Paris: Typographie et lithographie Maulde, 1891, p. 36.

el hombre y en los bóvidos. Aunque Tsaknakis³ realizó un profundo estudio del pasaje en cuestión, concluyendo que se trata de un texto de patología comparada en el que no se aprecia burla de la medicina veterinaria; al contrario, Hipócrates la aceptó como una ciencia.⁴

HIPÓCRATES VETERINARIO

Conocido también como Hipócrates el hipiatra, Hipócrates muloméxico o el Hipócrates griego, aunque esta última denominación, ya no utilizada, llevaba a confusión con Hipócrates de Cos. Es uno de los siete autores principales de la Hippiátrica, junto con Anatolio, Eumelo, Apsirto,⁵ Teomnesto, Hierocles y Pelagonio; y también, aunque en menor medida, interviene en la Geopónica.⁶ Poco se conoce acerca de la identidad de este Hipócrates veterinario. Durante mucho tiempo se confundió con Hipócrates de Cos y su obra se incluyó en el Corpus Hipocrático, lo que seguramente contribuyó a su difusión⁷ y confusión. Al comparar su obra con la del resto de autores de la Hippiátrica, llama la atención su lenguaje coloquial,⁸ lo que podría indicar que practicó la medicina veterinaria; no así el contenido de sus extractos, similar a los otros textos que forman parte de la compilación. Lazaris⁹ opina que más importante que el contenido era el estilo, y los mejores autores se



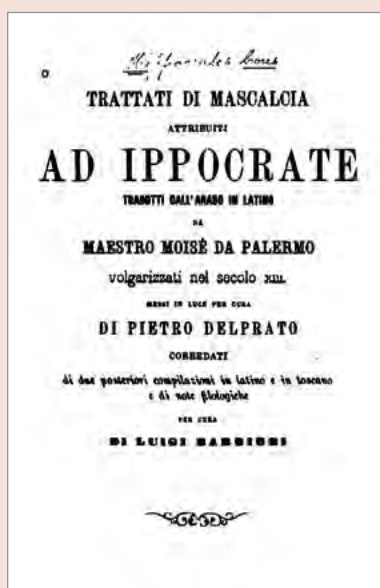
caracterizaban más por una buena escritura que por la originalidad de sus obras. No olvidemos que muchos eran personajes importantes, aristócratas, militares... Vegecio, por ejemplo, fue un alto personaje público, vir illustri, culto, que opinaba que la Mulomedicina Chironis fue escrita en un lenguaje pobre y esto trasladaba a la sociedad una inadecuada percepción del veterinario.¹⁰ Así pues, el lenguaje utilizado en la obra de Hipócrates es más propio de un autor de extracción social baja, precisamente de donde procedían los veterinarios de los primeros siglos de nuestra era. No tenemos datos concretos probados que nos permitan la identificación de este Hipócrates veterinario, aunque se ha intentado con las referencias conocidas. Una de ellas es la obra de

Apsirto, autor del siglo IV d.C. de cuyo tratado de medicina veterinaria se ha extractado la parte principal de la Hippiátrica. Su obra está redactada en forma de cartas dirigidas a diferentes personas; entre ellas, dos cartas se dirigen a "Hipócrates el hipiatra", aunque no existe evidencia de que se trate del Hipócrates autor del tratado veterinario. McCabe indica que una carta trata sobre recomendaciones para la cría y la otra contiene siete remedios para problemas oculares, pero al analizar lo escrito por Hipócrates sobre estos temas no se aprecian indicios de esa posible correspondencia con Apsirto.¹¹ Claro que esto tampoco elimina la posibilidad de que se tratara de la misma persona, en cuyo caso el Hipócrates veterinario sería coetáneo de Apsirto pudiendo situarlo en el segundo cuarto del siglo IV d.C.¹²

³ TSAKNAKIS, A., "Hippocrates and veterinary medicine", *Veterinary History* 3:4 (1984/85), pp. 155-162.
⁴ VIVES VALLÉS, M.A. y MAÑÉ SERÓ, M.C. *La veterinaria grecorromana*, Cáceres: Universidad de Extremadura, Servicio de Publicaciones, 2016, p. 128.
⁵ En nuestros anteriores trabajos hemos utilizado la grafía "Absirto" para designar a este autor, pues de ambas maneras consta en la bibliografía. La reciente colaboración con Juan Antonio Icardo, filólogo, nos ha indicado que en principio se atiende a la transcripción en latín "Apsyrus" para adoptar la castellana, por lo que hablaremos de Apsirto a partir de ahora.
⁶ VIVES VALLÉS y MAÑÉ SERÓ (2016), p. 112 y pp. 158-159.
⁷ LAZARIS, S., "Deux textes grecs hippocratiques pseudo-hippocratiques: remarques et considerations". En: GAROFALO, I., LAMI, A., MANETTI, D. y ROSELLI, A. (eds.), *Aspetti della terapia nel corpus hippocraticum*. Actes du IXe colloque international hippocratique, Pise, 25-29 septembre 1996, Firenze: L.S. Olschki, 1999, pp. 479-484.
⁸ McCABE, A., *A byzantine encyclopaedia of horse medicine. The sources, compilation, and transmission of the Hippiatrica*, Oxford: Oxford University Press, 2007, p. 245.
⁹ LAZARIS, S., "Contribution à l'étude de l'hippiatrie grecque et de sa transmission à l'Occident (XIIIe-XVe siècles)". En: AMOURETTI, M.C. y SIGAUT, F. (eds.), *Traditions agronomiques européennes. Élaboration et transmission depuis l'Antiquité*. Actes du 120e Congrès National des Sociétés Historiques et Scientifiques. Section Histoire des Sciences, Aix-en-Provence, 23-25 octobre 1995, Paris: CTHS, 1998, pp. 143-169.
¹⁰ MAÑÉ SERÓ, M.C. y VIVES VALLÉS, M.A., "Vegecio: defensor de la medicina veterinaria y de los veterinarios en el siglo IV", *Información Veterinaria* 01 (2011): 18-20.
¹¹ McCABE (2007), p. 246.
¹² LAZARIS, S., "Essor de la production littéraire hippocratique et développement de la cavalerie: contribution à l'histoire du cheval dans l'Antiquité tardive". En: CAM, M.T. (dir.), *La médecine vétérinaire antique. Sources écrites, archéologiques, iconographiques*. Actes du colloque international de Brest, 9-11 septembre 2004, Rennes: Université de Bretagne Occidentale, Presses Universitaires de Rennes, 2007, pp. 87-102.

¿DE CUÁNTOS HIPÓCRATES HABLAMOS?

No hay duda, pues, de que Hipócrates de Cos no es el autor de las obras de medicina veterinaria que se le han adjudicado. Más difícil es identificar al autor o autores de estos textos. Una obra atribuida tradicionalmente al Hipócrates médico es la denominada, tras ser traducida al latín, *Liber Ippocratis infirmitatibus eorum et curis eorum* y, descartada su autoría, queda por conocer qué Hipócrates la escribió. Sin desechar, por supuesto, la posible atribución a Hipócrates como importante personaje, de la misma manera que se hizo con Galeno y otros. Su traducción al latín la realizó en el siglo XIII Moisés de Palermo a partir de un manuscrito árabe atribuido a Hipócrates de India. Este "Ippocras Indicus" habría sido un médico indio que vivió en tiempos del rey persa Cosroes (s. VI-VII)¹³, cuyo favor perdió debido a la intriga de uno de sus discípulos. Decidió entonces dedicarse a curar animales y habría sido el mismo rey Cosroes quien le pidió que escribiera el libro. Como anota Fischer¹⁴ no es obligatorio creer esta historia, pero debemos renunciar a identificar a este Hipócrates con el médico de Cos o con su homónimo autor de la Hippiátrica. Tanto esta obra como los textos griegos influenciaron más adelante a diversos autores, entre ellos a Jordano Rufo, Lorenzo Rusio o Juan Álvarez de Salamiella, que en su *Libro de menescalcía et de albeitería et física de las bestias* (s. XIV-XV) utiliza como fuente un cierto Hipócrates, igual que Guillaume de Villiers en su obra hippiátrica escrita en el siglo XV.¹⁵



Debemos analizar también la enciclopedia de agricultura de Ibn al-Awam, *Kitab al-Filaha*,¹⁶ del siglo XII, pues Fischer¹⁷ indica que Björck observó coincidencias al cotejar los pasajes de la traducción de Moisés de Palermo (texto atribuido al Hipócrates indio) con los de la obra de agricultura y que Al Awam cita como tomados de "Hipócrates el Veterinario". Al Awam reserva la parte final de su tratado a los animales útiles en el campo, estando los capítulos XXXII y XXXIII dedicados a los caballos, este último casi por completo a la albeitería y compuesto de una manera muy práctica, con multitud de remedios para las diferentes enfermedades de este animal. Las fuentes de este capítulo son fundamentalmente autores árabes (Musa Abén Násir y Abén Abi Hazam principalmente), algunas veces cita a Aristóteles o, en general, a "autores grecorromanos", y hasta en 15 ocasiones a "Hipócrates el Veterinario", incluso especificando "según

el libro de Hipócrates el Veterinario". No aparecen otros autores importantes como por ejemplo Vegecio o Apsirto, coetáneos de Hipócrates. Teniendo en cuenta que es muy poco probable que Al Awam leyera el griego,¹⁸ todo induce a pensar en la existencia de un manuscrito árabe utilizado en ambos casos.

Finalmente debemos tener en cuenta el texto conocido como Epítome, que tradicionalmente se ha considerado un resumen de la Hippiátrica aunque Lazaris¹⁹ opina que es más bien un manual práctico realizado a partir de la obra de los autores principales de esta recopilación, eliminando las partes relacionadas con la hipología y la etiología para centrarse en los síntomas y el tratamiento, incluyendo aspectos prácticos que no aparecen en la Hippiátrica. Los distintos manuscritos del Epítome se atribuyen a diversos autores, entre los que también se encuentra Hipócrates.²⁰ Así pues, además del médico de Cos podemos enumerar los siguientes personajes llamados Hipócrates:

- Hipócrates veterinario
- Hipócrates corresponsal de Apsirto
- Hipócrates indio
- Hipócrates citado por Al Awam
- Hipócrates del Epítome

Para McCabe,²¹ el Hipócrates veterinario no se corresponde con ninguno de los otros cuatro. Aunque ya hemos visto que no puede descartarse que Apsirto dirigiera sus cartas al Hipócrates veterinario, por lo que pueden coincidir algunos de ellos. En cualquier caso, sean cinco los Hipócrates que han escrito sobre veterinaria o sean menos, deben tenerse en cuenta en la historia de la veterinaria.

¹³ Podría tratarse de Cosroes I, que gobernó entre 531 y 579, o de Cosroes II que lo hizo de 590 a 628.

¹⁴ FISCHER, K.D., "Moses of Palermo, translator from the Arabic at the Court of Charles of Anjou", *Histoire des Sciences Médicales* 17 (spec. 1) (1982): 278-281.

¹⁵ LAZARIS (1998), pp. 143-169.

¹⁶ CUBERO SALMERÓN, J.I. (Edición y comentario sobre la traducción de Banqueri), *El Libro de Agricultura de Al Awam*, Sevilla: Junta de Andalucía. Consejería de Agricultura y Pesca, 2003.

¹⁷ FISCHER (1982).

¹⁸ CUBERO SALMERÓN (2003), p. 42.

¹⁹ LAZARIS (1999), pp. 479-484.

²⁰ LAZARIS, S., *Art et science vétérinaire à Byzance: Formes et fonctions de l'image hippiatrice*, (Bibliologia 29), Turnhout, Brepols, 2010, p. 24, nota 80.

²¹ McCABE, A., "Hippokrates (Veterin.)". En: KEYSER, P.T. e IRBY-MASSIE, G.L. (Eds.), *Encyclopedia of ancient natural scientists*, Abingdon-New York, Routledge, 2008, pp. 400-401.